

Diocese of San Diego  
WORLD DAY OF THE SICK



*hosted by the*  
ORDER OF MALTA

*Celebrant*  
Most Reverend Ramón Bejarano  
Auxiliary Bishop of San Diego

Good Shepherd Catholic Church  
8200 Gold Coast Drive  
San Diego, California  
June 12, 2021, 10:00 am



Office of the Bishop

June 12, 2021

My Dear Brothers and Sisters in Christ:

This year we are entering an extraordinary moment in which to celebrate the World Day of the Sick. For we stand amidst the pandemic that has plagued our world for more than a year, yet we are also journeying forward in hope and confidence to a time when the pandemic recedes and the joys that have been hidden during the past fifteen months will be fully emerging once again.

We give profound thanks to all of the members of the medical and health care communities in our own nation and throughout the world who have labored heroically to care for those who were sick, and those who were dying. These men and women have truly brought not merely the healing power of Christ into our diocese in a time of profound suffering, but have done so despite the enormous sacrifices which they were called to make on both the personal and familial levels.

The meaning of this annual Mass for healing has a special depth for all of us in San Diego and Imperial Counties. And our dependence upon our healing Lord Jesus Christ is renewed and given new greater ardor because we recognize with greater clarity the importance of the Cross, which signifies both God's presence in times of great suffering in our lives and the power of the Lord to accomplish physical and spiritual healing in our midst.

May God bless all of the members of the Order of Malta who participate in this Mass of consolation and hope, and may He bless also those who are ill and seeking God's help at this moment in their lives.

Sincerely yours in Christ,

Most Reverend Robert W. McElroy  
Bishop of San Diego

**Pope John Paul II's Message  
for the First World Day of the Sick, May 1992**

Dear Brothers and Sisters,

The Christian community has always paid particular attention to the sick and the world of suffering in its multiple manifestations. In the wake of such a long tradition, the universal Church, with a renewed spirit of service, is preparing to celebrate the first World Day of the Sick as a special occasion for growth, with an attitude of listening, reflection, and effective commitment in the face of the great mystery of pain and illness. This day, which, beginning in February 1993, will be celebrated every year on the commemoration of Our Lady of Lourdes, for all believers seeks to be a "special time of prayer and sharing, of offering one's suffering for the good of the Church and of reminding everyone to see in his sick brother or sister the face of Christ who, by suffering, dying, and rising, achieved the salvation of mankind."



THE INTRODUCTORY RITES / *RITOS INICIALES*

---

PRELUDE/PRELUPIO: *Blessed and Beloved/Bienaventurados* (Lourdes Montgomery)

ENTRANCE HYMN/CANTO DE ENTRADA *O Love of God/Amor de Dios* (Bob Hurd)

Refrain

O love of God, gath-er us, a - mor de  
 Dios, haz-nos u - no, that we may share the  
 gifts we are giv-en; pa - ra cons-tru - ir  
 la co - mu - ni - dad, pa - ra cons-tru -  
 ir la co - mu - ni - dad. 1-3 to Verses Final

GREETING/SALUDO

RECEPTION OF THE SICK/RECEPCIÓN DE LOS ENFERMOS

PENITENTIAL ACT/ACTO PENITENTIAL *Mass of Joy and Peace* (Tony Alonso)

Cantor or presider, then all:

(Invocation) Ky - ri - e, e - le - i - son.  
 (Invocation) Chri - ste, e - le - i - son.  
 (Invocation) Ky - ri - e, e - le - i - son.

COLLECT/ORACIÓN COLECTA

**Presider:** God of compassion,  
you take every family under your care  
and know our physical and spiritual needs.  
Transform our weakness by the strength of your grace  
and confirm us in your covenant  
so that we may grow in faith and love.  
We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you and the Holy Spirit,  
God, for ever and ever.

**All:** Amen.



THE LITURGY OF THE WORD / *LITURGIA DE LA PALABRA*

---

---

FIRST READING / *PRIMERA LECTURA*

Santiago 5, 13-16

Beloved:  
Is anyone among you suffering?  
He should pray.  
Is anyone in good spirits?  
He should sing a song of praise.  
Is anyone among you sick?  
He should summon the presbyters of the Church,  
and they should pray over him  
and anoint him with oil in the name of the Lord,  
and the prayer of faith will save the sick person,  
and the Lord will raise him up.  
If he has committed any sins, he will be forgiven.  
Therefore, confess your sins to one another  
and pray for one another, that you may be healed.  
The fervent prayer of a righteous person is very powerful.

RESPONSORIAL PSALM / *SALMO RESPONSORIAL*

Psalm 63 (62): Mi Alma Está Sedienta de Ti, Señor (Donna Peña)

Mi al - ma es - tá se - dien - ta de ti, Se -  
My soul, my soul is thirst - ing for you, O

ñor, Dios mí - o. Mi al - ma es - tá se -  
Lord my God. My soul, my soul is

dian - ta de ti, Se - ñor, Dios mí - o.  
thirst - ing for you, O Lord my God.

GOSPEL ACCLAMATION/ACLAMACIÓN DEL EVANGELIO

*Alleluia No. V (Owen Alstott)*



GOSPEL/EVANGÉLIO

Mark 2:1-12

Cuando Jesús volvió a Cafarnaúm, corrió la voz de que estaba en casa, y muy pronto se aglomeró tanta gente, que ya no había sitio frente a la puerta. Mientras él enseñaba su doctrina, le quisieron presentar a un paralítico, que iban cargando entre cuatro. Pero como no podían acercarse a Jesús por la cantidad de gente, quitaron parte del techo, encima de donde estaba Jesús, y por el agujero bajaron al enfermo en una camilla.

Viendo Jesús la fe de aquellos hombres, le dijo al paralítico: "Hijo, tus pecados te quedan perdonados". Algunos escribas que estaban allí sentados comenzaron a pensar: "¿Por qué habla éste así? Eso es una blasfemia. ¿Quién puede perdonar los pecados sino sólo Dios?".

Conociendo Jesús lo que estaban pensando, les dijo: "¿Por qué piensan así? ¿Qué es más fácil, decirle al paralítico: 'Tus pecados te son perdonados' o decirle: 'Levántate, recoge tu camilla y vete a tu casa'? Pues para que sepan que el Hijo del hombre tiene poder en la tierra para perdonar los pecados -le dijo al paralítico-: Yo te lo mando: levántate, recoge tu camilla y vete a tu casa".

El hombre se levantó inmediatamente, recogió su camilla y salió de allí a la vista de todos, que se quedaron atónitos y daban gloria a Dios, diciendo: "¡Nunca habíamos visto cosa igual!".

HOMILY/HOMILÍA

Most Reverend Ramón Bejarano

## THE LITURGY OF ANOINTING / *LITURGIA DE LA UNCIÓN*

---

---

### LITANY / *LITANÍA*

From *The Rites*

Let us pray to God for our brothers and sisters and for all those who devote themselves to caring for them.

Bless our brothers and sisters and fill them with new hope and strength: Lord, have mercy.

R/. Lord, have mercy.

Relieve their pain: Lord, have mercy.

R/. Lord, have mercy.

Free them from sin and do not let them give way to temptation: Lord, have mercy.

R/. Lord, have mercy.

Sustain all the sick with your power: Lord, have mercy.

R/. Lord, have mercy.

Assist all who care for the sick: Lord, have mercy.

R/. Lord, have mercy.

Give life and health to our brothers and sisters on whom we lay our hands in your name: Lord have mercy.

R/. Lord, have mercy.

### LAYING ON OF HANDS / *IMPOSICIÓN DE LAS MANOS*

### THANKSGIVING OVER BLESSED OIL / *ACCIÓN DE GRACIAS SOBRE EL ACEITE BENDITO*

**Bishop:**

Bendito seas, Dios Padre omnipotente,  
que enviaste a tu Hijo al mundo,  
por nosotros y por nuestra salvación.

R/. Bendito seas por siempre, Señor.

Bendito seas, Dios Hijo unigénito,  
que, haciéndote hombre como nosotros,  
quisiste aliviar nuestras enfermedades.

R/. Bendito seas por siempre, Señor.

Bendito seas, Dios Espíritu Santo consolador,  
que con tu ilimitado poder  
sanas la debilidad de nuestro cuerpo.

R/. Bendito seas por siempre, Señor.

Señor, concede alivio a los sufrimientos de estos hijos tuyos, que en ti creen, y que van ser ungido con el óleo santo; confórtalos en su enfermedad.

Por Jesucristo, nuestro Señor.

R/. Amen.



ANOINTING / UNCIÓN

PRAYER AFTER THE ANOINTING / ORACIÓN DESPUÉS DE LA UNCIÓN

THE LITURGY OF THE EUCHARIST / LITURGIA EUCARÍSTICA

---

PREPARATION OF THE OFFERINGS / PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

O God, You Search Me (Farrell)

1. O God, you search me and you know me.  
2. You know my rest - ing and my ris - ing.  
3. Be - fore a word is on my tongue, Lord,  
4. Al - though your Spir - it is up - on me,  
5. For you cre - at - ed me and shaped me,

1. All my thoughts lie o - pen to your gaze.  
2. You dis - cern my pur - pose from a - far,  
3. You have known its mean - ing through and through.  
4. Still I search for shel - ter from your light.  
5. Gave me life with - in my moth - er's womb.

1. When I walk or lie down you are be - fore me:  
2. And with love ev - er - last - ing you be - siege me:  
3. You are with me be - yond my un - der - stand - ing:  
4. There is no - where on earth I can es - cape you:  
5. For the won - der of who I am, I praise you:

1. Ev - er the mak - er and keep - er of my days.  
2. In ev - 'ry mo - ment of life or death, you are.  
3. God of my pres - ent, my past and fu - ture, too.  
4. E - ven the dark - ness is ra - diant in your sight.  
5. Safe in your hands, all cre - a - tion is made new.

SANCTUS/SANTO

Misa del Pueblo Inmigrante (Bob Hurd)

San - to, San - to, San - to, San - to es el Se - ñor,  
 Dios del u - ni - ver - so. Heav - en and earth are  
 full of your glo - ry. Ho - san - na in the  
 high - est. Ho - san - na en el cie - lo.  
 Ben - di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor.

MEMORIAL ACCLAMATION/ACLAMACIÓN CONMEMORATIVA

Misa del Pueblo Inmigrante (Bob Hurd)

A - nun - cia - mos tu muer - te, pro - cla - ma - mos  
 We pro - claim your Death, O Lord, and pro - fess your  
 tu re - su - rrec - ción. ¡Ven, Se - ñor Je - sús! ¡  
 Res - ur - rec - tion un - til you come a - gain, un -  
 ¡Ven, Se - ñor Je - sús! sús!  
 til you come a - gain. gain.

AMEN/AMÉN

Misa del Pueblo Inmigrante (Bob Hurd)

A - mén, a - mén. A - mén,  
 a - mén. mén.

## THE COMMUNION RITE / RITO DE LA COMUNIÓN

---

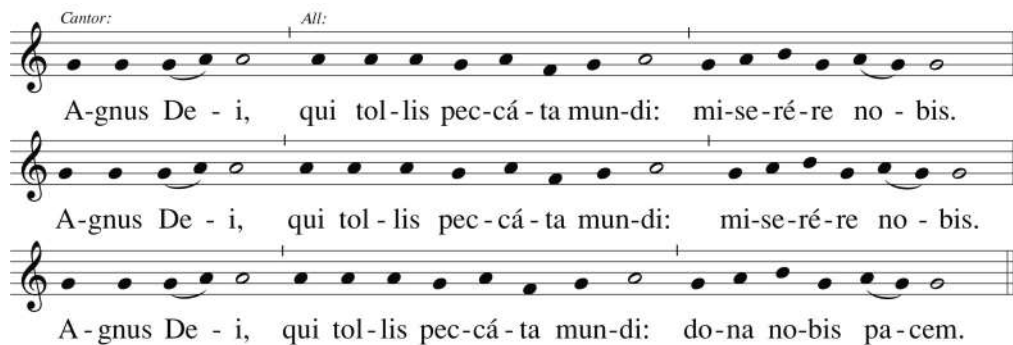
THE LORD'S PRAYER / PADRE NUESTRO

SIGN OF PEACE / RITO DE LA PAZ

AGNUS DEI / CORDERO DE DIOS

*Mass of Renewal*

*Cantor:* *All:*

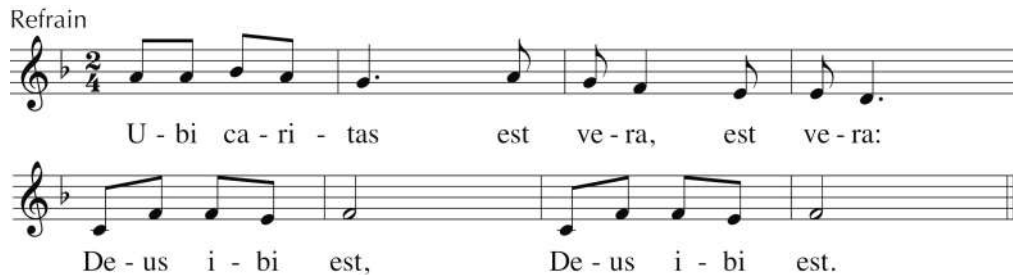


A-gnus De - i, qui tol-lis pec-cá-ta mun-di: mi-se-ré-re no - bis.  
A-gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun-di: mi-se-ré-re no - bis.  
A-gnus De - i, qui tol-lis pec-cá-ta mun-di: do-na no-bis pa-cem.

COMMUNION PROCESSION / PROCESIÓN DE LA COMUNIÓN

*Ubi Caritas (Hurd)*

Refrain



U - bi ca - ri - tas est ve - ra, est ve - ra:  
De - us i - bi est, De - us i - bi est.

PRAYER AFTER COMMUNION / ORACIÓN DESPUES DE LA COMUNIÓN



THE CONCLUDING RITES/ *RITO DE LA CONCLUSIÓN*

BLESSING OF THE CAREGIVERS' HANDS/BENDICIÓN DE LAS MANOS DE LOS CUIDADORES

*Christ In Me Arise* (Trevor Thomson)

Refrain



Christ in me a - rise and dis - pel all the dark-ness.  
Christ in me a - rise with your pow - er and your strength.  
Christ in me pour out your bless - ing and heal - ing.  
Christ in me a - rise and I shall rise with you.

Verses



1. Be now my vi - sion; o - pen these eyes, show - ing me  
2. Be now my foot - steps, lead - ing the way, tak - ing me  
1. all that I must see. } On - ward to the king - dom,  
2. where I must go. }  
1, 2. you are the way. A - rise in me and I shall rise with you.

to Refrain

Bridge



You know my heart and you know my ways, you who  
formed me in my moth - er's womb. I live and move in you,  
my whole be - ing thrives in you.

2 to Refrain

BLESSING AND DISMISSAL/BENDICIÓN Y DESPEDIDA

RECESSIONAL/CANTO DE DESPEDIDA

*Immaculate Mary* (LOURDES HYMN)

Verses



1. Im - mac - u - late Ma - ry, your prais - es we sing. You  
2. Del ver - bo di - vi - no, de Cris - to Je - sús, San -  
3. We pray for our Moth - er, the Church up - on earth, And



1. reign now in heav - en with Je - sus our King.  
2. tí - si - ma Ma - dre, Ma - rí - a, e - res tú.  
3. bless, Ho - ly Ma - ry, the land of our birth.

Refrain



A - ve, A - ve, A - ve, Ma - ri - a! A - ve, A - ve, Ma - ri - a!





## **PRAYER TO OUR LADY OF LOURDES**

Ever Immaculate Virgin, Mother of Mercy, Health of the Sick, Refuge of Sinners, Comfort to the Afflicted, you know my needs, my troubles, my sufferings. Look upon me with pity. By appearing in the Grotto of Lourdes, you were pleased to make it a privileged sanctuary, from which you dispense your favors; and already many sufferers have obtained the cure of their infirmities, both spiritual and physical. I come, therefore, with the most unbounded confidence to implore your maternal intercession. Obtain, O loving Mother, my requests. Through Jesus Christ, Your Son Our Lord. Amen.

Our Lady of Lourdes: *pray for us.*  
Saint Bernadette: *pray for us.*

## **PRAYER FOR THE SICK**

Watch, O Lord, with those who wake, or watch, or weep tonight and give your angels charge over those who sleep. Tend your sick ones, O Lord Christ. Rest your weary ones. Bless your dying ones. Soothe your suffering ones. Pity your afflicted ones. Shield your joyous ones.

## **A PRAYER FOR HEALING**

Lord, you invite all who are burdened to come to you. Allow your healing hand to heal our brothers and sisters who are ill. Touch their souls with your compassion. Touch their heart with your infinite love. Touch their minds with your wisdom, that they may always proclaim your praise. Teach them to reach out to you in their need, and help them to lead others to you by their virtuous example. Most loving Heart of Jesus, bring our sick brothers and sisters health in body and spirit, that they may love you with all their strength, Touch gently the lives you have created, now and forever. Amen.

## ORDER OF MALTA

The Order of Malta dates back to the Crusades in 1048. Merchants from Amalfi built a church, convent, and hospital in Jerusalem, to care for pilgrims of any religious faith or race. The Order of St John of Jerusalem, the religious community that ran the hospital, became independent under the guidance of its founder, Blessed Gerard. All the knights were Religious, taking traditional vows. The constitution of the Kingdom of Jerusalem regarding the Crusades obliged the Order to take on the military defense of the pilgrims as well as the territories that the crusaders had conquered. The Order thus added the task of defending the faith to that of its hospitaller mission.

When the last Christian stronghold in the Holy Land fell in 1291, the Order settled on the Island of Rhodes. In 1593, after six months of siege and fierce combat against the fleet and army of Sultan Suleiman the Magnificent, the knights were forced to surrender in 1523 and left Rhodes with military honors. The Order in 1530, took possession of the Island of Malta, granted to the Order by Emperor Charles V. In 1565, the knights, led by Grand Master Fra' Jean de la Vallette defended the island for more than three months during the Great Siege by the Turks. In 1798, Napoleon Bonaparte occupied Malta and the knights were forced to leave. In 1834, they finally settled in Rome.

During the 20th century, the original Hospitaller mission became once again the main activity of the Order. Large-scale Hospitaller and charitable activities were carried out during World Wars I and II and since then the projects expanded until they reached the further most regions of the planet.



**ORDER OF MALTA®**  
**WESTERN ASSOCIATION U.S.A.**

**MALTA OFFICE**  
**610 16th Street / Ste 410**  
**Oakland CA 94612**  
**415 788 4550**



Music reprinted with permission from One License No. A-706245

*O Love of God/Amor de Dios*, Bob Hurd, Pia Moriarty, Ana Victoria Demezas and Jaime Cortez. Text and music © 1994, Bob Hurd and Pia Moriarty. Published by OCP. *Kyrie*, from *Mass of Joy and Peace*, Tony Alonso, © 2010, GIA Publications, Inc. *Psalm 62: Mi Alma Está Sedienta de Ti / My Soul is Thirsting for You*, Text: © 1970, Conferencia Episcopal Española, all rights reserved. Music © 1998, Donna Peña, Published by OCP. *Alleluia No. V*, Music: Owen Alstott, © 1977, 1990, Published by OCP. *O God, You Search Me*, © 1992, Bernadette Farrell. Published by OCP. *Sanctus, Memorial Acclamation, and Amen*, from *Misa del Pueblo Inmigrante*, © 1994, 2009, Bob Hurd. Published by OCP. *Agnus Dei*, Vatican Edition XVIII (chant). *Ubi Caritas*, Text and music © 1996, Bob Hurd. Published by OCP. *Christ In Me Arise*, © 2008, Trevor Thomson. Published by Spirit & Song®, a division of OCP. *Immaculate Mary / Del Cielo Ha Bajado*, Music: Trad. Pyrenean melody, pub. Grenoble, 1882.

#### Other Permissions

**Readings:** Excerpts from the *Lectionary for Mass for Use in the Dioceses of the United States of America, second typical edition* © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970 Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, DC. All rights reserved.

**Roman Missal:** Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, International Committee on English in the Liturgy. All rights reserved. Excerpts from the *Misal Romano, tercera edición* © 2014, United States Conference of Catholic Bishops. All rights reserved.

**Other Texts:** Excerpts from *Pastoral Care of the Sick: Rites of Anointing and Viaticum*. In *The Rites of the Catholic Church as Revised by the Second Vatican Ecumenical Council*. Vol. 1, 769-908. Collegeville: The liturgical Press, 1990.

**Clip Art:** ©1992, 1993, 1994, Archdiocese of Chicago. All rights reserved. Used with permission.